



FRANÇAIS

Crevoisier SA : beau succès pour son exposition maison

Faute de pouvoir participer à un quelconque salon professionnel depuis des mois, l'entreprise Crevoisier des Genevez a décidé d'organiser un event de cinq jours, mêlant présentation de produits et tables rondes. Ces dernières ont accueilli des représentants de l'industrie, du sport et du divertissement venus partager leurs idées sur la thématique de la motivation.

«Pour nous, il est absolument primordial que les activités redémarrent. Il faut relancer l'économie maintenant, même si la pandémie est toujours là», a expliqué Yann Düscher, responsable vente et marketing de la société. «Et quoi de mieux qu'un événement original et des tables rondes traitant de la motivation pour «rebooster» nos équipes ? Il est grand temps de faire passer un message positif. Cet événement, dans un cadre authentique, sobre et naturel correspondant à l'esprit de notre entreprise, nous en donne l'occasion».

Organisé dans la magnifique la Halle-cantine de Saignelégier dont les volumes permettaient de respecter les distances, cet événement a permis aux quelque 250 visiteurs inscrits de (re) découvrir plusieurs produits phares de l'entreprise.

6 nouveautés présentées à Saignelégier

Parmi les machines manuelles, semi-automatique et CNC du catalogue Crevoisier, les participants ont eu l'occasion de découvrir 6 nouveautés dédiées à la réalisation de terminaisons et de décorations.

Parmi elles, un centre de rectification CNC, la Crevoisier C424 disponible en 5 configurations élaborées à partir des équipements fiabilisés sur le très polyvalent centre de rectification C440.

Pour offrir encore plus de possibilités aux utilisateurs de ces machines CNC, le fabricant jurassien de machines a développé un dispositif escamotable intégrant un 6è axe pour assurer la bonne orientation de la pièce lors de la réalisation des opérations de satinage sur des surfaces complexes.

L'offre des machines manuelles s'est vue complétée d'un poste d'anglage disposant d'une coulisse pour un réglage précis de la position de travail et d'un micromoteur pour réaliser des

opérations complémentaires ainsi que d'un poste de polissage compact (0,5m²) dédié aux boutiques et aux centres de services SAV disposant des systèmes d'aspiration et de filtration d'air très performant et silencieux des machines Crevoisier.

Un Prix pour la cellule de polissage collaborative C710

Cette cellule utilise les dernières technologies de robotique collaborative. Le robot est programmé à la main afin qu'il reproduise exactement la gestuelle et rende au mieux le savoir-faire du polisseur. Cette machine intègre le moteur broche Crevoisier C5100 qui peut accueillir plus de 300 accessoires. Un palettiseur est intégré dans une zone sécurisée pour gérer les métaux précieux. Grâce à une capacité de 10 palettes Crevoisier, la C710 offre une belle autonomie visant un rendement maximal. La cellule peut également être équipée d'une station de retournement des pièces pour des opérations sur les deux faces.

Ces innovations ont permis à cette machine d'être distinguée cette année par le Prix Industrie 4.0 décerné par le Think Tank de l'industrie 4.0, ManufactureThinking.ch associé aux Chambres de Commerce romandes.

GF Laser 400U

Partenaire de Crevoisier, GF Machining Solutions présentait sa GF Laser 400U, solution unique en son genre pour la gravure, la texturation et le marquage laser. Cette machine à technologie laser femtoseconde est spécialement conçue pour la texturation esthétique et fonctionnelle de pièces de précision pour montres et bijoux, petits inserts, outils de coupe, pièces micro-usinées, voire même pièces en caoutchouc. Pour l'occasion, la machine était équipée d'un robot de chargement C66

6 axes de Crevoisier. Proposant entre autres un système de palettisation de grande autonomie, différents systèmes de vision pour le contrôle, l'orientation et le positionnement des pièces ainsi qu'un changeur rapide des préhenseurs, le C66 s'adapte à un large panel de machines de toutes marques en quête d'automatisation.

La crise n'aura pas raison des valeurs de l'entreprise

Le CEO Philippe Crevoisier l'a rappelé lors de l'une des tables rondes : les valeurs de son entreprise sont l'innovation, la perfection, une production locale et la créativité par la motivation. Bousculée dans son organisation par la crise sanitaire, l'entreprise a dû provisoirement s'adapter. Mais des mesures telles que le télétravail ne sont pas envisageables sur le long terme. La force d'une entreprise, outre bien sûr la qualité de ses produits, réside notamment dans les échanges entre collaborateurs. Chacun y est important et la convivialité ainsi que le dialogue (même devant la machine à café) jouent un grand rôle dans les performances globales. La collégialité est une grande source de motivation et mène à l'innovation. Le CEO en a également profité pour avouer une petite faiblesse, commune à bien des fabricants de machines : *«Rien ne sert de construire d'excellentes machines si on ne sait pas les vendre. Il faut donc également des personnes compétentes, motivées et dynamiques au marketing et à la vente»*. Répondant à la question parfois épineuse concernant les frontaliers, Philippe Crevoisier s'est montré clair : *«10% de nos 80 collaborateurs sont frontaliers, mais peu importe leur provenance. Ce que nous recherchons sont les compétences et la même vision de nos valeurs et de nos objectifs»*.

Dates-clés

- 1966 : fondation de l'entreprise aux Genevez par René Crevoisier pour des travaux de sous-traitance mécanique et la fabrication des manettes de serrage Crevoisier.
- 1974 : Développement et fabrication des premières machines.
- 1987-2001 : divers agrandissements
- 2007 : dernier agrandissement et rénovation complète
- 1992 : l'entreprise devient une société anonyme
- 1998 : reprise de la société par Philippe Crevoisier, fils du fondateur
- 2014 : Création d'une unité de production à Delémont
- 2015 : Mise en place du Lean Management

Crevoisier SA occupe aujourd'hui 80 collaborateurs issus des métiers techniques (ingénieurs, techniciens, polymécaniciens, automaticiens), et des métiers commerciaux. Entreprise formatrice pour l'obtention des CFC de polymécanicien, d'automaticien et de dessinateur constructeur, la société accueille également de futurs techniciens pour leur permettre d'effectuer le travail de diplôme.

DEUTSCH

Crevoisier SA: Die in Eigenregie veranstaltete Ausstellung verzeichnete einen großen Erfolg

Da die Teilnahme an Messen seit Monaten nicht möglich ist, beschloss das in Les Genevez niedergelassene Unternehmen Crevoisier, eine fünftägige Veranstaltung ins Leben zu rufen, die sowohl Produktpräsentationen als auch Rundtischgespräche beinhaltete. Es fanden sich dort Vertreter der Bereiche Industrie, Sport und Unterhaltung ein, um sich zum Thema Motivation auszutauschen.

«Für uns ist die Wiederaufnahme der Geschäftstätigkeit höchste Priorität. Die Wirtschaft muss jetzt angekurbelt werden, selbst wenn die Pandemie noch nicht vorüber ist», erklärte Yann Düscher, der Leiter der Verkaufs- und Marketingabteilung des Unternehmens. *«Nichts geht über eine originelle Veranstaltung mit Diskussionsrunden zum Thema Motivation, um unsere Teams wieder auf Vordermann zu bringen. Es ist allerhöchste Zeit, eine positive Botschaft zu übermitteln. Die Veranstaltung fand in einem authentischen, schlichten Rahmen statt, der ganz unserer Unternehmensphilosophie entspricht, und bot uns die Möglichkeit, unser Vorhaben umzusetzen»*.

Die Geschäftsleitung hatte die prachtvolle Halle Saignelégier als Veranstaltungsort gewählt, die sich als bestens geeignet erwies:

In den großzügig dimensionierten Räumen war es kein Problem, Abstand zu halten, und die rund 250 registrierten Besucher hatten Gelegenheit, einige Vorzeigeprodukte des Unternehmens (wieder) zu entdecken.

Sechs Neuheiten wurden in Saignelégier präsentiert

Der Crevoisier-Katalog umfasst zahlreiche manuelle, halbautomatische und CNC-Maschinen, darunter nicht weniger als sechs neue Produkte, die der Ausführung von Abschlüssen und Dekorationen dienen. Eines davon ist das CNC-Schleifzentrum Crevoisier C424, das in 5 Konfigurationen erhältlich ist. Diese wurden aufgrund der Ausrüstungen entwickelt, deren Zuverlässigkeit auf dem äußerst vielseitigen Schleifzentrum C440 bereits unter Beweis gestellt wurde.



Présentation du poste de polissage compact spécialement décoré pour les boutiques Richard Mille.

Präsentation der kompakten Polierstation, die speziell für die Boutiquen Richard Mille dekoriert wurde.

Presentation of the compact polishing station specially decorated for the Richard Mille shops.

Um den Anwendern dieser CNC-Maschinen noch mehr Möglichkeiten zu bieten, hat der im Jura niedergelassene Maschinenhersteller eine einziehbare Vorrichtung mit einer 6. Achse entwickelt, damit die korrekte Ausrichtung des Werkstücks bei Satinierarbeiten an komplexen Oberflächen gewährleistet werden kann.

Das Angebot an manuellen Maschinen wurde gleich mehrfach ergänzt: eine Angliervorrichtung, die mit einem Schieber ausgestattet ist, um eine präzise Einstellung der Arbeitsposition zu gewährleisten, ein Mikromotor zur Durchführung von Zusatzvorgängen und eine kompakte Polierstation (0,5 m²) für Geschäfte und Kundendienstzentren, die mit den höchst effizienten und geräuscharmen Luftansaug- und Filtersystemen der Crevoisier-Maschinen ausgestattet sind.

Die kollaborative Polierzelle C710 erhielt eine Auszeichnung

Bei dieser Zelle kommen die neuesten Technologien der kollaborativen Robotik zum Einsatz. Der Roboter wird manuell programmiert, damit er die Gesten und das Know-how des Polierers genau reproduziert. Diese Maschine ist mit der Crevoisier-Motorspindel C5100 ausgerüstet, die mehr als 300 Zubehörteile aufnehmen kann. Für die Verarbeitung von Edelmetallen ist ein Palettierer in einem gesicherten Bereich integriert. Die Aufnahmekapazität von 10 Crevoisier-Paletten ermöglicht maximale Autonomie und Effizienz. Die Zelle kann darüber hinaus mit einer Werkstück-Wendestation für doppelseitige Bearbeitungen ausgestattet werden.

Dank dieser Innovationen verliehen der Think Tank von Industrie 4.0, ManufactureThinking.ch, und die Handelskammern der Romandie dieser Maschine den diesjährigen Prix Industrie 4.0.

GF Laser 400U

Die Firma GF Machining Solutions ist ein Geschäftspartner von Crevoisier; sie präsentierte den GF Laser 400U – eine einzigartige Lösung zur Durchführung der Arbeitsvorgänge Lasergravur,

-texturierung und -markierung. Diese mit Femtosekunden-Lasertechnologie ausgestattete Maschine wurde speziell für die ästhetische und funktionelle Texturierung von Präzisionsteilen für Uhren und Schmuck, kleine Einsätze, Schneidwerkzeuge, mikrobearbeitete Teile und sogar Gummitteile konzipiert. Zu diesem Anlass wurde die Maschine mit einem 6-achsigen Beladeroboter C66 von Crevoisier ausgestattet. Der Roboter C66 bietet unter anderem ein weitgängig autonomes Palettiersystem, verschiedene optische Systeme zur Kontrolle, Ausrichtung und Positionierung der Werkstücke, sowie eine Schnellwechsellvorrichtung für die Greifer und eignet sich zur Automatisierung einer großen Bandbreite von Maschinen aller Hersteller.

Die Werte des Unternehmens lassen sich von der Krise nicht unterkriegen

Im Zuge einer Diskussionsrunde rief CEO Philippe Crevoisier die Werte seines Unternehmens in Erinnerung: Innovation, Perfektion, lokale Produktion und Kreativität dank Motivation. Die



Des solutions spécifiques à chaque situation
Spezifische Lösungen für jede Situation
Specific Solution to each situation

 **animex**
honing solutions • www.animextechnology.ch

Organisation des Unternehmens wurde durch die Gesundheitskrise in Mitleidenschaft gezogen und musste vorübergehend an die neue Situation angepasst werden. Aber Maßnahmen wie Homeoffice sind langfristig nicht vorstellbar. Abgesehen von der Qualität der Produkte ist die Leistung eines Unternehmens insbesondere auf den Austausch zwischen den Mitarbeitern zurückzuführen. Jeder einzelne zählt, und das friedliche Miteinander (auch vor der Kaffeemaschine) ist entscheidend für die Gesamtleistung. Kollegialität weckt die Motivation, was der Innovation zuträglich ist. Der CEO nutzte die Gelegenheit, um eine kleine Schwäche zuzugeben, die vielen Maschinenherstellern gemeinsam ist: *«Es hat keinen Sinn, hervorragende Maschinen zu bauen, wenn man nicht in der Lage ist, sie zu verkaufen. Deshalb ist es wichtig, über kompetente, motivierte und dynamische Marketing- und Vertriebsmitarbeiter zu verfügen»*. Philippe Crevoisier nahm klar Stellung zur oft heiklen Frage der Grenzgänger: *«10 % unserer 80 Mitarbeiter sind Grenzgänger, aber es spielt keine Rolle, woher sie kommen. Wir benötigen kompetente Mitarbeiter, die unsere Werte teilen und dazu beitragen unsere Zielsetzungen zu erreichen.»*

Wichtige Daten

- 1966: Gründung der Firma in Les Genevez durch René Crevoisier für mechanische Lohnarbeiten und die Herstellung von Crevoisier-Spannhebeln.
- 1974: Entwicklung und Herstellung der ersten Maschinen.
- 1987-2001: verschiedene Erweiterungen
- 2007: letzte Erweiterung und vollständige Renovierung
- 1992: das Unternehmen wird eine Aktiengesellschaft
- 1998: Übernahme des Unternehmens durch Philippe Crevoisier, den Sohn des Gründers
- 2014 : Eröffnung einer Produktionsstätte in Delsberg.
- 2015: Einführung des Lean Management

Crevoisier AG beschäftigt heute etwa 80 Mitarbeiter in technischen Berufen (Ingenieure, Techniker, Polymechaniker, Automatiker) und kaufmännischen Berufen. Als Ausbildungsbetrieb zur Erlangung der EFZ für Polymechaniker, Automatisierungstechniker und Zeichner nimmt das Unternehmen auch zukünftige Techniker auf, um ihnen die Durchführung der Diplomarbeit zu ermöglichen.

ENGLISH

Crevoisier SA: great success for its private exhibition

Having been unable to take part in any trade show for months, the company Crevoisier located at Les Genevez decided to organise a five-day event, combining product presentations and round tables. The latter welcomed representatives from industry, sport and entertainment who came to share their ideas on the theme of motivation.

"It is absolutely essential for us that the activities are restarted. The economy must be revived now, even if the pandemic is still there," explained Yann Düscher, the company's sales and marketing manager. "And what could be better than an original event and round tables dealing with motivation to "reboost" our teams? It's high time to get a positive message across. This event, in an authentic, sober and natural setting corresponding to the spirit of our company, gives us the opportunity to do so".

Organised in the magnificent "Halle-cantine" in Saignelégier, whose volumes made it possible to respect distances, this event enabled the 250 or so registered visitors to (re)discover several of the company's flagship products.

6 new products presented at Saignelégier

Among the manual, semi-automatic and CNC machines in the Crevoisier catalogue, the participants had the opportunity to discover 6 novelties dedicated to the realisation of terminations and decorations.

These include a CNC grinding centre, the Crevoisier C424, available in 5 configurations based on the reliable equipment on the highly versatile C440 grinding centre.

To offer even more possibilities to the users of these CNC machines, the Jura machine manufacturer has developed a retractable device integrating a 6th axis to ensure the correct orientation of the part when carrying out satin-finishing operations on complex surfaces.

The range of manual machines has been completed by a bevelling station with a slide for precise adjustment of the working position and a micromotor for carrying out additional operations, as well as a compact polishing station (0.5m²) dedicated to shops and after-sales service centres with the high-performance and silent air suction and filtration systems of the Crevoisier machines.

An Award for the C710 collaborative polishing cell

This cell uses the latest collaborative robotics technologies. The robot is programmed by hand so that it reproduces exactly the gestures and makes the best use of the polisher's know-how. This machine integrates the Crevoisier C5100 spindle motor which can accommodate more than 300 accessories. A palletiser is integrated in a secure area to handle precious metals. Thanks to a capacity of 10 Crevoisier pallets, the C710 offers a good autonomy aiming at a maximum output. The cell can also be equipped with a part turning station for double-sided operations.

As a result of these innovations, the machine was awarded this year's Prix Industrie 4.0 by the Think Tank for Industry 4.0, ManufactureThinking.ch in association with the Chambers of Commerce of French-speaking Switzerland.

GF Laser 400U

Partner of Crevoisier, GF Machining Solutions presented its GF Laser 400U, a unique solution for laser engraving, texturing and marking. This machine with femtosecond laser technology is specially designed for the aesthetic and functional texturing of precision parts for watches and jewellery, small inserts, cutting tools, micromachined parts and even rubber parts. For the occasion, the machine was equipped with a C66 6-axis loading robot from Crevoisier. Offering, among other things, a high autonomy palletising system, various vision systems for the control, orientation and positioning of parts, as well as a rapid gripper changer, the C66 adapts to a wide range of machines of all brands looking for automation.

The crisis will not overshadow the company's values

CEO Philippe Crevoisier reminded it during one of the round tables: the values of his company are innovation, perfection, local production and creativity through motivation. The company's organisation has been shaken by the health crisis and has had to adapt temporarily. But measures such as teleworking are not conceivable in the long term. The strength of a company, in addition to the quality of its products, lies, of course, in the exchanges between employees. Everyone is important here, and conviviality and dialogue (even in front of the coffee machine) play an important role in overall performance. Collegiality is a great source of motivation and leads to innovation. The CEO also took the opportunity to admit a small weakness common to many machine manufacturers: *"There is no point in building excellent machines if you don't know how to sell them. So you also need competent, motivated and dynamic people in marketing and sales"*. Answering the sometimes complex issue about border workers, Philippe Crevoisier was clear: *"10% of our 80 employees are border workers, but it doesn't matter where they come from. What we are looking for are skills and the same vision of our values and objectives"*.



Le rapport entre la taille et la puissance de la gamme C424 a suscité de grands intérêts.

Das Verhältnis von Größe zu Leistung der Baureihe C424 hat großes Interesse geweckt.

The size to power ratio of the C424 range has aroused great interest.

Key dates

- 1966: establishment of the company in the village of Les Genevez by René Crevoisier as a mechanical subcontractor and manufacturer of the Crevoisier clamping levers.
- 1974: Development and manufacture of the first machinery.
- 1987-2001: various enlargements.
- 2007: last enlargement and complete overhaul.
- 1992: the company becomes a public limited company
- 1998: takeover of the company by Philippe Crevoisier, the son of the founder
- 2014: Set up of a production unit in Delémont.
- 2015: implementation of the Lean Management.

Crevoisier SA currently employs around 80, all from technical backgrounds (engineers, technicians, polymechanics, automation engineers), and commercial backgrounds. As a training provider for Swiss vocational diplomas (CFC) in polymechanics, automation engineering and construction draughtsmanship, the company also receives technicians of the future working towards their diploma.

CREVOISIER SA

La Sagne au Droz 7
CH-2714 Les Genevez
T. +41 (0)32 484 71 00
www.crevoisier.ch

Favre-Steudler SA
www.ressorts-federn.ch

Ressorts industriels pour vos petites et grandes séries
Industriefedern, für kleine und grosse Serien

Ch. de la Prévôté 7 · 2504 Biel-Bienne · Switzerland
Tél. +41 (0)32 341 30 79 · Fax +41 (0)32 342 52 34